

# Konsolidirani TEKST

Izveden od strane CONSLEG sustava  
Ureda za službene publikacije Europskih zajednica

---

**CONSLEG: 1979L0923 – 23/12/1991**

*Broj stranica: 9*

---

Ured za službene publikacije Europskih zajednica

Ovaj dokument predstavlja isključivo dokumentacijski alat te institucije ne preuzimaju nikakvu odgovornost za njegov sadržaj

► **B**

**DIREKTIVA VIJEĆA  
od 30. listopada 1979.  
o kakvoći koju trebaju zadovoljiti vode za školjkaše  
(79/923/EEC)**

(OJ L 281, 10.11.1979., str.47.)

Izmijenjena i dopunjena:

Službeni list

		Br.	stranica	datum
► <b><u>M1</u></b>	Direktivom Vijeća 91/692/EEC od 23.prosinca 1991.	L 377	48	31.12. 1991.

## DIREKTIVA VIJEĆA

od 30. listopada 1979.

**o kakvoći koju trebaju zadovoljiti vode za školjkaše**

(79/923/EEC)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

Uzimajući u obzir Sporazum o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a naročito Članak 100. i 235. istoga,

Uzimajući u obzir prijedlog Komisije (1),

Uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta (2),

Uzimajući u obzir mišljenje Ekonomskog i socijalnog odbora (3),

Budući da zaštita i poboljšanje okoliša nužno zahtijevaju konkretne mjere za zaštitu voda, uključujući vode za školjkaše, od zagađenja;

Budući da je nužno zaštititi populacije školjkaša od različitih štetnih posljedica koje su rezultat izljeva zagađujućih supstanci u more;

Budući da programi za akciju Europskih zajednica o okolišu od 1973. (4) i 1977. (5) osiguravaju da ciljevi glede kakvoće budu zajednički izrađeni, utvrđujući različite zahtjeve koje okoliš mora zadovoljiti, *inter alia* definiciju pokazatelja za vodu, uključujući vode za školjkaše;

Budući da razlike između odredbi na snazi ili u pripremi u različitim državama članicama, a koje se odnose na kakvoću voda za školjkaše, mogu prouzročiti nejednake uvjete natjecanja te tako direktno utjecati na funkcioniranje zajedničkog tržišta; budući da zakoni na ovom polju trebaju stoga biti usklađeni kao što je predviđeno u Članku 100. Sporazuma;

Budući da je nužno to usklađivanje zakona spojiti s akcijom Zajednice u namjeri da postigne, uz pomoć šireg raspona odredbi, jedan od ciljeva Zajednice na području zaštite okoliša i poboljšanja kvalitete života; budući da određene odredbe moraju biti donesene u skladu s navedenim; budući da posebne ovlasti za akciju u tu svrhu nisu navedene u Sporazumu, nužno je stoga pozvati se na Članak 235. istoga;

Budući da će, u namjeri da ostvare ciljeve Direktive, države članice morati odrediti vode na koje će se ona odnositi te će morati odrediti granične vrijednosti koje odgovaraju određenim pokazateljima; budući da će se tako određene vode morati uskladiti s tim pokazateljima unutar šest godina od određenja;

Budući da će za svrhu provjere kakvoće koju trebaju zadovoljiti vode za školjkaše trebati uzeti minimalan broj uzoraka te izvršiti mjerenja koja se odnose na pokazatelje iznesene u Aneksu; budući da takvo uzimanje uzoraka može biti reducirano ili obustavljeno u svjetlu rezultata mjerenja;

Budući da su određene prirodne okolnosti izvan kontrole država članica te je stoga nužno predvidjeti mogućnost odstupanja od ove Direktive u određenim slučajevima;

- 
- (1) OJ Br. C 283, 30.11.1976., str.3.
  - (2) OJ Br. C 133, 6.6.1977., str.48.
  - (3) OJ Br. C 114, 11.5.1977., str.29.
  - (4) OJ Br. C 112, 20.12.1973., str.3
  - (5) OJ Br. 139, 13.6.1977., str.3.

## ▼B

Budući da tehnički i znanstveni napredak može nužnom učiniti prilagodbu nekih zahtjeva iznesenih u aneksima; budući da bi, kako bi se olakšalo uvođenje mjera potrebnih za tu svrhu, trebalo odrediti postupak kojim će se uspostaviti bliska suradnja između država članica i Komisije; budući da bi se ta suradnja trebala odvijati u Odboru za prilagodbu tehničkom i znanstvenom napretku uspostavljenom Člankom 13. Direktive Vijeća 78/659/EEC od 18. srpnja 1978. o kakvoći slatkih voda kojima je potrebna zaštita i poboljšanje kako bi omogućile život riba (1);

Budući da ova Direktiva ne može sama osigurati zaštitu potrošača školjkaša; budući da bi prijedlozi u tu svrhu stoga trebali biti dostavljeni Komisiji što je prije moguće,

DONIJELO JE SLJEDEĆU DIREKTIVU:

### *Članak 1.*

Ova Direktiva odnosi se na kakvoću voda za školjkaše i primjenjuje se na one obalne i bočate vode koje su države članice odredile kao one kojima je potrebna zaštita ili poboljšanje kako bi omogućile život i rast školjkaša (školjkaši i gastropodni mekušci) te tako pridonijela visokoj kvaliteti jestivih školjkaških proizvoda.

### *Članak 2.*

Pokazatelji primjenjivi na vode određene od strane država članica izneseni su u Aneksu.

### *Članak 3.*

1. Države članice će za određene vode odrediti vrijednosti za pokazatelje navedene u Aneksu, ukoliko se vrijednosti nalaze u stupcu G ili stupcu I. One će odgovarati komentarima koji se nalaze u oba stupca.
2. Države članice neće odrediti vrijednosti blaže od onih iznesenih u stupcu I Aneksa te će se nastojati držati vrijednosti u stupcu G, uzimajući u obzir načelo izneseno u Članku 8.
3. Za odvodnju otpadnih voda obuhvaćenih pokazateljima «organohalogene tvari» i «metali», standardi o ispuštanju određeni od strane država članica u skladu s Direktivom Vijeća 76/464/Eec od 4. svibnja 1976. o zagađenju uzrokovanom određenim opasnim tvarima ispuštenima u vodeni okoliš Zajednice (2) primijenit će se u isto vrijeme kao i ciljevi glede kakvoće te ostale obveze koje proizlaze iz ove Direktive, posebice oni koji koji se odnose na uzimanje uzoraka.

### *Članak 4.*

1. Države članice će, početno unutar dvogodišnjeg razdoblja nakon objavljivanja ove Direktive, odrediti vode za školjkaše.
2. Države članice mogu naknadno dodati nova određenja.
3. Države članice mogu preinačiti određenje nekih voda prije svega uslijed faktora koji se nisu mogli predvidjeti u vrijeme određivanja, uzimajući u obzir načelo izneseno u Članku 8.

### *Članak 5.*

Države članice će uspostaviti programe kako bi smanjile zagađenost te kako bi osigurale da određene vode zadovoljavaju, unutar šest godina od određenja u skladu s Člankom 4., kako vrijednosti određenih od strane država članica u skladu s Člankom 3. tako i komentara koji se nalaze u stupcima G i I Aneksa.

---

(1) OJ Br. L 222, 14.8.1978., str. 1.  
(2) OJ Br. L 129, 18.5.1976., str.23.

*Članak 6.*

1. Za svrhe primjene Članka 5., smatrat će se da su određene vode zadovoljile odredbe ove Direktive ako uzorci tih voda, uzimani minimalnom učestalosti određenom u Aneksu na istom mjestu uzorkovanja te tijekom razdoblja od 12 mjeseci, pokažu kako one zadovoljavaju vrijednosti određene od strane država članica u skladu s Člankom 3. te komentarima koji se nalaze u stupcima G i I Aneksa i to što se tiče:
  - 100 % uzoraka za pokazatelje «organohalogenih tvari» i «metala»;
  - 95 % uzoraka za pokazatelje «salinitet» i «otopljeni kisik»;
  - 75 % uzoraka za ostale pokazatelje iznesene u Aneksu.

Ako, u skladu s Člankom 7.(2), učestalost uzimanja uzoraka za sve pokazatelje u aneksu osim «organohalogenih tvari» i «metala» bude niža nego što je naznačeno u aneksu, gore navedene vrijednosti i komentari će biti zadovoljeni u slučaju svih uzoraka.

2. Slučajevi u kojima vrijednosti određene od strane država članica u skladu s Člankom 3. ili komentarima koji se nalaze u stupcima G i I Aneksa neće biti poštovane, to se neće uzimati u obzir u izračunima postotaka kako je predviđeno u stavku 1. kada su ti slučajevi posljedica katastrofe.

*Članak 7.*

1. Nadležna tijela u državama članicama izvršit će postupke uzimanja uzoraka, čija je minimalna učestalost iznesena u Aneksu.
2. Kada nadležno tijelo ustanovi kako je kakvoća određenih voda znatno viša nego što bi to proizašlo iz primjene vrijednosti određenih u skladu s člankom 3. i komentarima koji se nalaze u stupcima G i I Aneksa, učestalost uzimanja uzoraka može biti smanjena. Kada zagađenost ne postoji te kada nema opasnosti od pogoršanja kakvoće vode, dotično nadležno tijelo može odlučiti kako uzimanje uzoraka nije potrebno.
3. Ako uzimanje uzoraka pokaže kako se vrijednost određena u skladu s Člankom 3. ili komentarom koji se nalazi u stupcima G i I Aneksa nije ispoštovala, nadležno će tijelo ustanoviti je li to posljedica slučaja, prirodnog fenomena ili zagađenja, te će donijeti prikladne mjere.
4. Točno mjesto za uzimanje uzoraka, udaljenost tog mjesta od najbližega mjesta na kojem se ispuštaju zagađivači te dubina na kojoj će se uzorci uzimati bit će utvrđeni od strane nadležnog tijela svake države članice posebice na temelju lokalnih okolišnih uvjeta.
5. Preporučene metode analize koje će se koristiti za izračun vrijednosti parametara iznesene su u Aneksu.

*Članak 8.*

Provedba mjera poduzetih sukladno ovoj direktivi ne smije ni u kom slučaju dovesti, izravno ili neizravno, do povećane zagađenosti obalnih i boćatih voda.

*Članak 9.*

Države članice mogu bilo kada odrediti vrijednosti za određene vode strože od onih određenih u ovoj Direktivi. Isto tako, mogu također odrediti odredbe koje se odnose na druge parametre koji se ne nalaze u ovoj Direktivi.

## ▼ B

### *Članak 10.*

Kada država članica razmatra određivanje voda u neposrednoj blizini granice s drugom državom članicom, te će se države međusobno savjetovati kako bi odredile površinu tih voda na koje bi se ova Direktiva mogla primijeniti te posljedice koje bi se izvukle iz zajedničkih ciljeva glede kakvoće; nakon službenih konzultacija te posljedice treba odrediti svaka država članica na koju se to odnosi. Komisija može sudjelovati u tim promišljanjima.

### *Članak 11.*

Država članica može odstupiti od ove Direktive u slučaju iznimnih vremenskih ili geografskih uvjeta.

### *Članak 12.*

Amandmani nužni za prilagodbu G vrijednosti za pokazatelje i metode analiza koji se nalaze u Aneksu tehničkom i znanstvenom napretku bit će usvojeni od strane Odbora osnovanog Člankom 13. Direktive 78/659/EEC u skladu s postupkom iznesenim u Članku 14. iste.

### *Članak 13.*

Za svrhu primjene ove Direktive, države članice će komisiji dostaviti informacije koje se odnose na:

- vode određene u skladu s Člankom 4. (1) i (2), u sažetom obliku,
- reviziju određenja nekih voda u skladu s Člankom 4. (3),
- odredbe donesene kako bi se uspostavili novi pokazatelji u skladu s Člankom 9..

Kad država članica primjenjuje odredbe iz Članka 11., o tome će odmah obavijestiti Komisiju iznoseći razloge te predviđena razdoblja.

Još općenitije, države članice će Komisiji, na njen opravdan zahtjev, dostaviti bilo kakvu informaciju nužnu za primjenu ove Direktive.

## ▼ M1

### *Članak 14.*

U intervalima od tri godine, države članice će Komisiji slati informacije o provedbi ove Direktive, u obliku sektorskog izvješća koje će također pokrivati ostale relevantne direktive Zajednice. To će izvješće biti sastavljeno na temelju upitnika ili nacрта izrađenog od strane Komisije u skladu s postupkom iznesenim u Čanku 6. Direktive 91/692/EEC (1). Upitnik ili nacrt poslat će se državama članicama šest mjeseci prije početka razdoblja pokrivenog izvješćem. Izvješće će biti poslano Komisiji unutar devet mjeseci od kraja trogodišnjeg razdoblja njime pokrivenog.

Prvo će izvješće pokrivati razdoblje od 1993. do uključivo 1995. godine.

Komisija će izdati izvješće zajednice o provedbi ove Direktive unutar devet mjeseci od primanja izvješća od država članica.

---

(1) OJ Br. L 377, 31.12.1991., str. 48.



*Članak 15.*

1. Države članice će pustiti na snagu zakone, uredbe i administrativne odredbe nužne kako bi se zadovoljila ova direktiva unutar dvije godine od njene objave. One će o tome odmah obavijestiti Komisiju.
2. Države članice će komisiji dostaviti tekstove glavnih odredbi državnog zakona koje su one usvojile na području pokrivenom ovom Direktivom.

*Članak 16.*

Ova Direktiva naslovljena je na države članice.

## ▼B

## ANEKS

## KAKVOĆA VODA ZA ŠKOLJKAŠE

	Pokazatelj	G	I	Preporučene metode za analizu	Minimalna učestalost uzimanja uzoraka i mjerenja
1.	PH PH jedinica		7 - 9	- Elektrometrija Mjerenje <i>in situ</i> u vrijeme uzimanja uzorka	Svaka tri mjeseca
2.	Temperatura °C	Otpad koji utječe u vode za školjkaše ne smije povisiti temperaturu voda za više od 2°C u odnosu na vode u koje otpad ne utječe		- Termometrija Mjerenje <i>in situ</i> u vrijeme uzimanja uzorka	Svaka tri mjeseca
3.	Obojenje (nakon filtracije) mg Pt/l		Otpad koji utječe u vode za školjkaše ne smije utjecati na to da boja voda nakon filtracije odstupa za 10 mg Pt/l od boje voda u koje ne utječe otpad	- Filtrirati kroz 0-45 µm membranu Fotometrička metoda, koristeći platina/kobalt skalu	Svaka tri mjeseca
4.	Suspendirane krutine mg/l		Otpad koji utječe u vode za školjkaše ne smije utjecati na to da sadržaj suspendiranih krutina bude veći od 30 % u odnosu na vode u koje ne utječe otpad	- Filtrirati kroz membranu 0-45 µm, sušiti na 105°C i izvagati - Centrifugirati (najmanje pet minuta s prosječnom akceleracijom 2 800 do 3 200 g), sušiti na 105 °C i izvagati	Svaka tri mjeseca
5.	Salinitet ‰	12 do 38 ‰	- ≤ 40 ‰ - otpad koji utječe u vode za školjkaše ne smije utjecati da salinitet bude za 10 % veći od saliniteta voda u koje ne utječe otpad	Konduktometrija	Mjesečno
6.	Zasićenje otopljenim kisikom %	IV 80 %	- ≥ 70 % - bude li pojedinačno mjerenje pokazalo vrijednost nižu od 70 %, mjerenja će se ponoviti - Pojedinačno mjerenje ne smije pokazati vrijednost nižu od 60 % osim ako ne postoje štetne posljedice na razvoj kolonija školjkaša	- Winklerova metoda - Elektrokemijska metoda	Mjesečno, s minimalno jednim uzorkom koji predstavlja slučajeve niske razine kisika na dan uzimanja uzoraka. Međutim, gdje postoji sumnja na velike dnevne varijacije, minimum će biti dva uzorka po danu.



▼B

	Pokazatelj	G	I	Preporučene metode za analizu	Minimalna učestalost uzimanja uzoraka i mjerenja
7.	Naftni ugljikovodici		Ugljikovodici u vodama za školjkaše ne smiju biti prisutni u količinama tolikim da: - stvaraju vidljivi sloj na površini vode i/ili ili talog na školjkašima - imaju štetne utjecaje na školjkaše	-Vizualno ispitivanje.	Svaka tri mjeseca
8.	Organohalogene supstance	Koncentracija svake tvari u mesu školjkaša mora biti toliko ograničena da doprinosi visokoj kvaliteti tih proizvoda, u skladu s Člankom 1,	Koncentracija svake tvari u vodama za školjkaše ili u mesu školjkaša ne smije dosežati ili prelaziti granicu koja ima štetne utjecaje na školjkaše ili ličinke školjkaša	-Plinska kromatografija nakon ekstrakcije s prikladnim otapalima i purifikacije	Svakih pola godine
9.	<i>Metali</i> Srebro Ag Arsen As Kadmij Cd Krom Cr Bakar Cu Živa Hg Nikalj Ni Olovo Pb Cink Zn mg/l	Koncentracija svake tvari u mesu školjkaša mora biti toliko ograničena da doprinosi visokoj kvaliteti tih proizvoda, u skladu s Člankom 1.	Koncentracija svake tvari u vodama za školjkaše ili u mesu školjkaša ne smije dosežati ili prelaziti granicu koja ima štetne utjecaje na školjkaše ili ličinke školjkaša. U obzir se moraju uzeti sinergijski učinci ovih metala.	-Atomska apsorpcijska spektrometrija, kojoj, gdje bude prikladno, prethodi koncentracija i/ili ekstrakcija	Svakih pola godine
10.	Fekalni koliformi/100 ml	≤ 300 u mesu školjkaša i međuvalvarnoj tekućini (1)		-Metoda razrjeđenja s fermentacijom u najmanje tri epruvete s tekućim hranjivim podlogama, u tri razrjeđenja -Supkulturacija pozitivnih epruveta na potvrdnoj podlozi -Brojati prema MPN-najvjerojatnijem broju -Temperatura inkubacije 44 °C ± 0-5°C	Svaka tri mjeseca

**▼B**

	Pokazatelj	G	I	Preporučene metode za analizu	Minimalna učestalost uzimanja uzoraka i mjerenja
11.	Tvari koje utječu na okus školjkaša		Koncentracija niža od one koja uzrokuje pogoršanje okusa	-Ispitivanje školjkaša na način da se kušanjem odredi prisutnost neke tvari	
12.	Saksitoksin (kojeg proizvode dinoflagelati)				

*Kratice:* G = smjernica  
I = obaveza

- (1) Međutim, u iščekivanju usvajanja Direktive o zaštiti potrošača školjkaša, nužno je da se ova vrijednost motri u vodama u kojima žive školjkaši koje čovjek može izravno jesti.